

ADDENDUM No 4

to Partnership Agreement dated 24/07/2019, concluded between the Beneficiaries of the Project "SmartMuseum as a way to present cultural heritage", forming an integral part of Grant Contract №HUSKROUA/1702/3.1/0026

This Addendum No4 was concluded among representatives of the Beneficiaries/partners of Project No HUSKROUA/1702/3.1/0026 "SmartMuseum as a way to present cultural heritage" (hereinafter referred to as the "Project"), i.e.:

	Full official name	Address
Lead Beneficiary	NGO "Project Managers Association "YADRO" ID25442638	75, Mukachivska str., 88000 Uzhhorod, Ukraine
And		
Beneficiary 1	Mukachevo Historical Museum, ID 04813036	n/a, Zamkova Hora, 89600 Mukachevo, Zakarpattia, Ukraine
Beneficiary 2	Košice Self-governing Region ID35541016 [Košický samosprávny kraj] Tax number: 2021624924	1, Námestie Maratónu mieru 04266 Košice, Slovakia
Beneficiary 3	Agency for the Support of Regional Development Kosice, ID31257402 [Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n. o.] Tax number: 2021734902	3, Strojárska str., 04001 Košice, Slovakia
Beneficiary 4	Herman Otto Museum, ID350855 [Herman Ottó Múzeum] Tax number: 15350851-2-05	28, Görgey street, H3529 Miskolc, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary
Beneficiary 5	Castle Stewardship of Füzér ID 797850 [Füzéri Várgondnokság] Tax number 15797852-2-05	3/A, Petőfi út, 3996 Füzér, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary

ДОДАТКОВА УГОДА № 4

До Партнерської Угоди від 24/07/2019р., укладеної між виконавцями проекту «СМАРТ МУЗЕЙ – СУЧАСНІ ФОРМИ ПРЕДСТАВЛЕННЯ КУЛЬТУРНОЇ СПАДЩИНИ», що є невід'ємною частиною Грантової угоди № HUSKROUA/1702/3.1/0026

Ця Додаткова угода №4 укладена між представниками партнерів/виконавців у проекті № HUSKROUA/1702/3.1/0026 «СМАРТ МУЗЕЙ – СУЧАСНІ ФОРМИ ПРЕДСТАВЛЕННЯ КУЛЬТУРНОЇ СПАДЩИНИ» (надалі – «Проект»), а саме:

	Повна офіційна назва	Адреса
Головним бенефіціаром	Громадська організація «Асоціація Проектних Менеджерів «ЯДРО», Код 25442638	вул. Мукачівська, 75, 88000 м. Ужгород, Україна
Та		
Бенефіціаром 1	Мукачівський історичний музей, Код 04813036	б/н, Замкова гора, 89600 м. Мукачево, Закарпатська область, Україна
Бенефіціаром 2	Кошицький самоврядний край, Код 35541016 [Košický samosprávny kraj] податковий номер: 2021624924	Намест'є Маратону Миру 04266, Кошице, Словаччина
Бенефіціаром 3	Агенція підтримки регіонального розвитку Кошице, Код 31257402 [Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n. o.] податковий номер: 2021734902	вул. Строяренска, 3, 04001, Кошице, Словаччина
Бенефіціаром 4	Музей ім. Германа Отто, Код 350855 [Herman Ottó Múzeum] податковий номер: 15350851-2-05	28, вул. Гьоргей Н3529 Мішкольц, область Боршод-Абауй-Земплен, Угорщина
Бенефіціаром 5	Керуюче бюро замку Фюзер, Код 797850 [Füzéri Várgondnokság] податковий номер: 15797852-2-05	3/A, Петефі ут, 3996 Фюзер, Боршод-Абауй-Земплен, Угорщина

In order to streamline the procedure for mutual payments between the partners of the EIS grant funds in the project "SmartMuseum as a way to present cultural heritage", project number HUSKROUA/1702/3.1/0026, the parties agreed to amend the text of the Partnership Agreement of 24/07/2019 and Addendums thereto, in particular:

1. to amend Article 13 Payment (page 14 of the original Partnership agreement in the English language signed by the Partners on the 24/07/2019 amended by Addendum 1 to the Partnership Agreement dated 19/11/2019) by a new paragraph as follows:

«On the assumption that all the requirements of the Grant Contract and Partnership Agreement are fulfilled the Lead Beneficiary commits to transfer from his account IBAN UA46312356000026003301634956, SWIFT code COSBUAUKZAK to JCS State Savingbank of Ukraine Beneficiaries the funds of the ENPI contribution to cover the costs for the part of the Action under their responsibility according to the procedures as follows:

Beneficiary 1:

- the 1st pre-financing instalment in the amount of 8 238.21 Euro;
- the 2nd pre-financing instalment in the amount of 32 952.84 Euro;
- the 3^d pre-financing instalment in the amount of 20 467.22 Euro is estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Payment details for Euro transfers of Beneficiary 1 in cases when Beneficiary 1 submits a payment request for the grant funds due to him/her:

Partner's Name	Mukachevo Historical Museum
Partner's Official Address	n/a, Zamkova Hora, 89600 Mukachevo, Zakarpattya, Ukraine
IBAN	UA38 322313 00000 260040000166860
BANK NAME	JSC THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE
Bank Address	1, Zhupanatska sq., 88000, Uzhgorod, Ukraine
S.W.I.F.T.	EXBSUAUXZH
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFF Bank name: DEUTSCHE BANK Bank Address: AG, Frankfurt/Main ACC. 949876710

З метою впорядкування процедури взаємних платежів між партнерами коштів гранту програми ЄС у проекті «СМАРТ Музей – сучасні форми представлення культурної спадщини», номер проекту HUSKROUA/1702/3.1/0026, сторони дійшли згоди внести необхідні зміни до тексту Партнерської Угоди від 24/07/2019 р., зокрема:

1. Доповнити текст статті 13 Платежі (сторінка №14 оригіналу Партнерської Угоди англійською мовою, підписаного сторонами 24/07/2019 р. із змінами згідно Додаткової угоди №1 до Партнерської Угоди від 19/11/2019 р.) абзацом наступного змісту:

«При умові виконання усіх інших вимог Грантової Угоди та цієї Партнерської Угоди, Головний Бенефіціар зобов'язується перерахувати з свого рахунку IBAN UA46312356000026003301634956, SWIFT code COSBUAUKZAK в JCS State Savingbank of Ukraine іншим Бенефіціарам суми гранту з отриманих ним від програми ЄС коштів у наступному порядку і розмірах:

Бенефіціару 1:

- Сума першого авансу в розмірі 8 238,21 євро;
- Сума другого авансу в розмірі 32 952,84 євро;
- Сума третього авансу в розмірі 20 467,22 євро розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Платіжні реквізити Бенефіціара 1, у випадку, якщо Бенефіціар 1 подасть вимогу здійснити перерахування належних йому сум коштів гранту у валюті євро:

Назва партнера:	Мукачівський історичний музей
Юридична адреса партнера:	89600, Україна, м. Мукачево, вул. Замкова гора, б/н
IBAN	UA38 322313 00000 260040000166860
Назва банку:	JSC THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE
Адреса банку:	88000, Україна, м. Ужгород, пл. Жупанатська, 1
S.W.I.F.T.	EXBSUAUXZH
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFF Назва банку: DEUTSCHE BANK Адреса банку кореспондента: AG, Frankfurt/Main ACC. 949876710

Beneficiary 2:

- the 1st pre-financing instalment in the amount of 18 705,90 Euro;
- the 2nd pre-financing instalment in the amount of 74 823,61 Euro;
- the 3^d pre-financing instalment in the amount of 0.00 Euro is estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Košice Self-governing Region
Partner's Official Address	1, Námestie Maratónu mieru 04266 Košice, Slovakia
IBAN	SK19 8180 0000 0070 0062 8449
BANK NAME	Statna pokladnica
Bank Address	32, Radlinskeho str. Bratislava, Slovakia
S.W.I.F.T.	SPSRKBA
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: SUBASKBX Bank name: Vseobecna uverova banka, a.s. Bank Address: Mlinske Nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovakia

Beneficiary 3:

- the 1st pre-financing instalment in the amount of 6 112.78 Euro;
- the 2nd pre-financing instalment in the amount of 24 451.11 Euro;
- the 3^d pre-financing instalment in the amount of 31 250.92 Euro is estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Agency for the Support of Regional Development Kosice, ID31257402
Partner's Official Address	3, Strojársená str., 04001 Košice, Slovakia
IBAN	SK97 5600 0000 0004 47 19 2010
BANK NAME	PRIMA BANKA SLOVENSKO, A.S.
Bank Address	7, Hlavna str. Kosice, Slovakia
S.W.I.F.T.	KOMASK2X
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFF Bank name: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt/Main

Бенефіціару 2:

- Сума першого авансу в розмірі 18 705,90 євро
- Сума другого авансу в розмірі 74 823,61 євро
- Сума третього авансу в розмірі 0,00 євро розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Назва партнера:	Кошицький самоврядний край
Юридична адреса партнера:	вул. Строяренска, 3, 04001, Кошице, Словаччина
IBAN	SK19 8180 0000 0070 0062 8449
Назва банку:	Statna pokladnica
Адреса банк:	32, Radlinskeho str., Bratislava, Slovakia
S.W.I.F.T.	SPSRKBA
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: SUBASKBX Назва банку: Vseobecna uverova banka, a.s. Адреса банку: Mlinske Nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovakia

Бенефіціару 3:

- Сума першого авансу в розмірі 6 112,78 євро
- Сума другого авансу в розмірі 24 451,11 євро
- Сума третього авансу в розмірі 31 250,92 євро розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Назва партнера:	Агенція підтримки регіонального розвитку Кошице
Юридична адреса партнера:	вул. Строяренска, 3, 04001, Кошице, Словаччина
IBAN	SK97 5600 0000 0004 47 19 2010
Назва банку:	PRIMA BANKA SLOVENSKO, A.S.
Адреса банку:	7, Hlavna str. Kosice, Slovakia
S.W.I.F.T.	KOMASK2X
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFF Назва банку: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt/Main

Beneficiary 4 :

- the 1st pre-financing instalment in the amount of 10 111,04 Euro;
- the 2nd pre-financing instalment in the amount of 40 444,14 Euro;
- the 3^d pre-financing instalment in the amount of 15 226.70 Euro is estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Herman Otto Museum
Partner's Official Address	28, Görgey street, H3529 Miskolc, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary
IBAN	HU55 1070 0086 6773 3271 5000 0005
BANK NAME	CIB BANK ZRT
Bank Address	11, Deryne str., Miskolc, Hungary
S.W.I.F.T.	CIBHHUHB
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: BCITITMM Bank name: INTESA SANPAOLO SPA, MILAN

Beneficiary 5 :

- the 1st pre-financing instalment in the amount of 11 076,40 Euro;
- the 2nd pre-financing instalment in the amount of 44 305,62 Euro;
- the 3^d pre-financing instalment in the amount of 0.00 Euro is estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Castle Stewardship of Füzér
Partner's Official Address	3/A, Petőfi út, 3996 Füzér, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary
IBAN	HU11 5044 0016 1004 0368 0000 0000
BANK NAME	TakarekBank ZRT.
Bank Address	NEMETVOLGYI UT 97, BUDAPEST, Hungary
S.W.I.F.T.	TAKBHUHB
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: Bank name: Bank Address:

Бенефіціару 4:

- Сума першого авансу в розмірі 10 111,04 євро
- Сума другого авансу в розмірі 40 444,14 євро
- Сума третього авансу в розмірі 15 226,70 євро розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Назва партнера:	Музей ім. Германа Отто
Юридична адреса партнера:	28, вул. Гьоргей Н3529 Мішкольц, область Боршод-Абауй-Земплен, Угорщина
IBAN	HU55 1070 0086 6773 3271 5000 0005
Назва банку:	CIB BANK ZRT
Адреса банку:	11, Deryne str., Miskolc, Hungary
S.W.I.F.T.	CIBHHUHB
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: BCITITMM Назва банку: INTESA SANPAOLO SPA, MILAN

Бенефіціару 5:

- Сума першого авансу в розмірі 11 076,40 євро
- Сума другого авансу в розмірі 44 305,62 євро
- Сума третього авансу в розмірі 0,00 євро розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Назва партнера:	Керуюче бюро замку Фюзер
Юридична адреса партнера:	3/A, Петефі ут, 3996 Фюзер, Боршод-Абауй-Земплен, Угорщина
IBAN	HU11 5044 0016 1004 0368 0000 0000
Назва банку:	TakarekBank ZRT.
Адреса банку:	NEMETVOLGYI UT 97, BUDAPEST, Hungary
S.W.I.F.T.	TAKBHUHB
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: Назва банку: Адреса банку:

2. This Addendum No4 is an integral part of the Partnership Agreement signed by the Partners of the 24th of July 2019.
3. All other articles and paragraphs of the Partnership Agreement amended by Addendums No1, 2 and 3 remain unchanged.
4. This Addendum No4 is concluded in 8 (eight) copies in 10 pages: in the Ukrainian and English languages. In case of discrepancies between Ukrainian and English texts the English version will prevail.
5. The present Addendum has been signed by:

2. Ця Додаткова Угода №4 є невід'ємною частиною Партнерської Угоди, підписаної Сторонами 24 липня 2019 року.
3. Усі інші положення Партнерської Угоди від 24 липня 2019 року з змінами згідно Додаткових угод №1, 2 та 3 залишаються незмінними.
4. Ця Додаткова Угода №4 укладена у 8 (восьми) оригінальних примірниках на 10 сторінках українською та англійською мовами. При виявленні розбіжностей між українським та англійським текстом, перевага надається варіанту англійською мовою.
5. Цю додаткову угоду підписали:

Name of the Lead Beneficiary:	NGO "Project Managers Association "YADRO"
Name and title of legal representative:	Yevheniy LUKSHA Head of Board
Place, date, stamp and signature	Uzhhorod, Ukraine " ____ " _____ 2021 stamp _____

Назва Головного Бенефіціара:	Громадська організація «Асоціація Проектних Менеджерів «ЯДРО»
Ім'я та посада законного представника:	Євгеній ЛУКША Голова правління
Дата і підпис:	Ужгород, Україна « ____ » _____ 2021р. мп _____

Name of the Beneficiary 1:	Mukachevo Historical Museum
Name and title of legal representative:	Mykhailo BELEKANYCH Director
Place, date, stamp and signature	Mukachevo, Ukraine, " ____ " _____ 2021 stamp _____

Назва Бенефіціара 1:	Мукачівський історичний музей
Ім'я та посада законного представника:	Михайло БЕЛЕКАНИЧ Директор
Дата і підпис:	Мукачево, Україна « ____ » _____ 2021р. мп _____

Name of the Beneficiary 2:	Košice Self-governing Region
Name and title of legal representative:	Rastislav Trnka President
Place, date, stamp and signature	Kosice, Slovakia, "_____" _____ 2021 stamp _____

Назва Бенефіціара 2:	Кошицький самоврядний край
Ім'я та посада законного представника:	Растислав Трнка Президент
Дата і підпис:	Кошице, Словаччина «_____» _____ 2021р. мп _____

Name of the Beneficiary 3:	Agency for the Support of Regional Development Kosice
Name and title of legal representative:	Jaroslav Tešliar Director
Place, date, stamp and signature:	Kosice, Slovakia, "_____" _____ 2021 stamp _____

Назва Бенефіціара 3:	Агенція підтримки регіонального розвитку Кошице
Ім'я та посада законного представника:	Ярослав Тешляр Директор
Дата і підпис:	Кошице, Словаччина «____» _____ 2021р. мп _____

Name of the Beneficiary 4:	Herman Otto Museum
Name and title of legal representative:	Péter Szolyák Managing director
Place, date, stamp and signature:	Miskolc, Hungary, “ ___ ” _____ 2021 stamp _____

Назва Бенефіціара 4:	Музей ім. Германа Отто
Ім'я та посада законного представника:	Петер Сойак Виконавчий директор
Дата і підпис:	Мішкольц, Угорщина « ___ » _____ 2021р. мп _____

Name of the Beneficiary 5:	Castle Stewardship of Füzér
Name and title of legal representative:	Márta Tompa-Vida, Director
Place, date, stamp and signature	Füzér, Hungary, " ____ " _____ 2021 stamp _____

Назва Бенефіціара 5:	Керуюче бюро Замку Фюзера
Ім'я та посада законного представника:	Марта Томпа-Віда Директор
Дата і підпис:	Фюзер, Угорщина « ____ » _____ 2021р. мп _____